Nederlandse referentievertaling

Victoria

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_1abf8328d758eae91473

SHA-256: 1abf8328d758eae91473324ff2b6962d424813e8cfeffa7d3335d499ec2b70f0

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
TECHNICAL DATA SHEET	TECHNISCH GEGEVENSBLAD
№ 10-8-2	№ 10-8-2
Victoria-05 Ltd	Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,	1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,
Tel: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg	Tel: + 359 618 60200 , e-mail: info@v05.bg , http://www.v05.bg
Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed.	Vrijstaande kamerkachel voor intermitterend gebruik met gesloten haarddeuren.
Designation :	Aanduiding :
COMFORT, COMFORT K	COMFORT, COMFORT K
Types of appliance:	Soorten apparaten:
Type B (BDS EN 16510-1:2023)	Type B (BDS EN 16510-1:2023)
Fuel type:	Brandstofsoort:
Dry cleaved wood logs humidity level 25% 160 м3	Droge, gekloofde houtblokken, vochtigheidsgraad 25%, 160 m³
Heating volume:	Verwarmingsvolume:
Technical data and stove design.	Technische gegevens en ontwerp van de kachel.
COMFORT COMFORT K	COMFORT COMFORT K
Fig. 1.	Afbeelding 1.
1.Top plate; 2. Secondary air regulator; 3.Body; 4.Fire door; 5.Small handle (for regulator); 6. Primary air regulator; 7. Niche; 8.Ashtray; 9. Safety bar; 10.Handle; 11.Brick set(Fig.5); 12.Deflector; 13.Grate; 14.Flue socket; 16.Ceramic tea-shelf plates;	1. Bovenplaat; 2. Secundaire luchtregelaar; 3. Behuizing; 4. Branddeur; 5. Kleine handgreep (voor regelaar); 6. Primaire luchtregelaar; 7. Nis; 8. Asbak; 9. Veiligheidsbeugel; 10. Handgreep; 11. Bakstenen set (fig. 5); 12. Deflector; 13. Rooster; 14. Rookkanaalaansluiting; 16. Keramische theeplankjes;
17. Spring.	17. Lente.
QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.	QR-code naar de benodigde productinformatie op de vrij toegankelijke website van de fabrikant.
- Declaration of performance - Declaration of conformity - Technical documentation	- Prestatieverklaring - Conformiteitsverklaring - Technische documentatie
- Energy efficiency label	- Energie-efficiëntielabel
- Product information sheet	- Productinformatieblad
- Instruction manual	- Gebruiksaanwijzing
The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023	De houtkachel wordt geproduceerd en getest volgens de EU-norm EN 16510-2-1:2023.
1	1

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
TECHNICAL DATA SHEET	TECHNISCH GEGEVENSBLAD
10.2025	10.2025
TECHNICAL DATA SHEET	TECHNISCH GEGEVENSBLAD
for wood burning stove COMFORT, COMFORT K	voor houtkachel COMFORT, COMFORT K
in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)	overeenkomstig tabel 22 (EN 16510-1:2023)
Parameters	Parameters
Unit	Eenheid
Explanation	Uitleg
Value when fuel	Waarde wanneer brandstof
is wood	is hout
the nominal heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	het nominale warmtevermogen of een reeks vermogens (afhankelijk van het type brandstof)
Pnom	Pnom
kW	kW
9	9
ηnom	ηnom
%	%
the appliance efficiency at nominal heat output	het rendement van het apparaat bij nominaal warmtevermogen
≥75	≥75
ηs	ηs
%	%
the appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	het seizoensgebonden rendement van het apparaat voor ruimteverwarming bij nominaal warmtevermogen
≥ 65	≥ 65
the energy efficiency index	de energie-efficiëntie-index
EEI	EEI
-	-
106	106
COnom	CONom
(13%O2)	(13%O2)
mg/m3	mg/m3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	CO-uitstoot bij een zuurstofgehalte van 13% bij nominaal warmtevermogen
≤ 1500	≤ 1500
NOxnom (13%O2)	NOxnom (13%O2)
mg/m3	mg/m3
NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	NOx-uitstoot bij een zuurstofgehalte van 13% bij nominaal warmtevermogen
≤ 200	≤ 200
OGCnom (13%O2)	OGCnom (13%O2)
mg/m3	mg/m3
hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Koolwaterstofemissie bij een zuurstofgehalte van 13% bij nominaal warmtevermogen
≤ 120	≤ 120
PMnom	PMnom
(13%O2)	(13%O2)
mg/m3	mg/m3
particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	fijnstofemissie bij een zuurstofgehalte van 13% bij nominaal warmtevermogen
≤ 40	≤ 40
minimum flue draught at nominal heat output	minimale rookgasafvoer bij nominaal warmtevermogen
pnom	pnom
Pa	Pa
12	12
the minimum distances from the rear to combustible material (Fig.2)	de minimale afstanden van de achterkant tot brandbaar materiaal (Fig. 2)
dR	dR
mm	mm
500	500
the minimum distances from the sides to combustible material (Fig.2)	de minimale afstanden van de zijkanten tot brandbaar materiaal (Fig. 2)
dS	dS
mm	mm
700	700
the minimum distances from the top to combustible material in the ceiling, (Fig.2)	de minimale afstanden van de bovenkant tot brandbaar materiaal in het plafond (Fig. 2)
dC	dC

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
mm	mm
800	800
the minimum distances from the front to combustible material (Fig.2)	de minimale afstanden van de voorkant tot brandbaar materiaal (Fig. 2)
dP	dP
mm	mm
1450	1450
the minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area (Fig.2)	de minimale afstanden van het front tot brandbaar materiaal in het onderste frontale stralingsgebied (Fig. 2)
dF	dF
mm	mm
550	550
the minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area (Fig.2)	de minimale afstanden van de voorkant tot brandbaar materiaal in het zijwaartse stralingsgebied (Fig. 2)
dL	dL
mm	mm
1100	1100
the minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material (Fig.2)	de minimale afstanden onder de bodem (niet in voet) tot brandbaar materiaal (Fig. 2)
dB	dB
mm	mm
0	0
Tsnom	Tsnom
°C	°C
the flue gas outlet temperature at nominal heat output	de temperatuur van de rookgassen bij het nominale warmtevermogen
256	256
Φf,g nom	Φf,g nom
g/s	g/s
the flue gas mass flow at nominal heat output	de rookgasmassastroom bij nominaal warmtevermogen
9,2	9,2
CON или	CON of
INT	INT
whether the appliance is capable of continuous operation (CON), whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	of het apparaat geschikt is voor continu gebruik (CON), of het apparaat geschikt is voor intermitterend gebruik (INT)

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
INT	INT
-	-
the diameter of the flue gas outlet	de diameter van de rookgasuitlaat
dout	dout
mm	mm
150	150
mchim	mchim
kg	kg
the maximum load of a chimney the appliance may carry	de maximale belasting van een schoorsteen die het apparaat kan dragen
20	20
dnon	dnon
mm	mm
The minimum distances to non-combustible walls	De minimale afstanden tot onbrandbare muren
200	200
meaning “read and follow the user operating instructions”	Dit betekent: "Lees en volg de gebruiksaanwijzing."
-	-
Parameters	Parameters
Unit	Eenheid
Explanation	Uitleg
Comfort	Comfort
Comfort K	Comfort K
Mass of the appliance	Massa van het apparaat
m	m
kg	kg
110	110
120	120
L, H, W	L, H, W
cm	cm
58 / 99 / 54	58 / 99 / 54
58 / 99 / 54	58 / 99 / 54
the overall dimensions of the appliance (length, height, width)	de totale afmetingen van het apparaat (lengte, hoogte, breedte)

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:	Vereiste veiligheidsafstanden tijdens de installatie en het gebruik van de houtkachel ter voorkoming van brandgevaar:
Fig. 2.	Afbeelding 2.
2	2

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Appliance operation.	Bediening van het apparaat.
The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapter 3 in the instruction manual. The niche is decorative and it’s not allowed to store easy combustible materials (Poss.7,Fig.1).	De standaardvereisten voor het gebruik van een houtkachel worden beschreven in hoofdstuk 3 van de gebruiksaanwijzing. De nis is decoratief en het is niet toegestaan om licht ontvlambare materialen erin op te slaan (Poss.7,Fig.1).
• Safety distances for stove installation for preventing fire hazard: When non-combustible platform is used for fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at minimum 70 cm or fire proof deflector should be installed	• Veiligheidsafstanden voor de installatie van een kachel ter voorkoming van brandgevaar: Wanneer een onbrandbaar platform wordt gebruikt voor brandbeveiliging, moet dit platform 50 cm aan de voorzijde en 30 cm aan de zijkanten groter zijn dan de kachel. De meting wordt gedaan vanaf de branddeur. Indien er brandbare materialen of constructies aanwezig zijn, moet de houtkachel minimaal 70 cm hiervandaan staan, of er moet een brandwerende afscherming worden geïnstalleerd.
• Distance to non-combustible materials should be minimum 200 mm. The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 °C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm². Chimney fire-safety class -T400G.	• De afstand tot onbrandbare materialen moet minimaal 200 mm zijn. De schoorsteen moet zeer goed geïsoleerd zijn en geschikt voor rookgastemperaturen van minimaal 400 °C, met een binnendiameter van minimaal ø 150 mm of een doorsnede van minimaal 200 cm². Schoorsteenbrandveiligheidsklasse -T400G.
• The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler.	• De houtkachel mag niet op een schoorsteen worden aangesloten als er al een cv-ketel op vaste brandstof is aangesloten.
The stove is equipped with spring for self-closing fire door (Fig.1, Poss.17,) and can be connected to a common chimney. Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.	De kachel is voorzien van een veer voor een zelfsluitende vuurklep (fig. 1, pos. 17) en kan worden aangesloten op een standaard schoorsteen. De aanwezigheid van een veer voor een zelfsluitende vuurklep staat vermeld op het etiket en wordt beschreven in het technische gegevensblad.
Control of the burning process.	Controle van het verbrandingsproces.
Prior first usage of the appliance, the user should get familiar with all parts and control devices.	Voordat de gebruiker het apparaat voor de eerste keer gebruikt, dient hij of zij vertrouwd te raken met alle onderdelen en bedieningselementen.
The air needed for the burning process is controlled from the handle (Fig. 1, Poss.5). Closed at position “0”, and open at maximum at the opposite side (Table 2).Primary air is used for quicker ignition of the stove. The primary air passes	De lucht die nodig is voor het verbrandingsproces wordt geregeld via de handgreep (Fig. 1, Poss. 5). Gesloten in stand "0" en maximaal open aan de tegenoverliggende zijde (Tabel 2). Primaire lucht wordt gebruikt voor een snellere ontsteking van de kachel. De primaire lucht stroomt

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting of the primary air during the burning process is performed by air regulator (Fig.1, Poss.6). When the stove is connected to a chimney with high draft, it is recommended the regulator to be in closed position. The ashtray should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is necessary to clean the ashtray regularly. The ashtray is	Via de aslade, het bodemrooster en de verbrandingskamer komt de primaire luchttoevoer binnen. De primaire luchttoevoer tijdens het verbrandingsproces wordt geregeld met een luchtregelaar (Fig. 1, Pos. 6). Wanneer de kachel is aangesloten op een schoorsteen met een sterke trek, is het raadzaam de regelaar in de gesloten stand te zetten. De aslade mag niet volledig gevuld zijn. Als deze vol is, kan er geen primaire lucht in de verbrandingskamer

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
cleaned only when it is cold. Secondary air supplies to the fire the necessary oxygen and helps for proper burning and complete burning of the fuel. Secondary air is regulated by the position of the regulator (Fig.1, Poss.2). During the combustion process, the regulator for secondary air controls the intensity of the burning both quantitatively and qualitatively, increases the efficiency and prevents accumulating of dust on the glass. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, to reduce the fuel consumption, despite our directions. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.	komen. Het is noodzakelijk de aslade regelmatig te reinigen. De aslade mag alleen worden gereinigd als deze koud is. De secundaire luchttoevoer voorziet het vuur van de nodige zuurstof en draagt bij aan een goede en volledige verbranding van de brandstof. De secundaire luchttoevoer wordt geregeld door de stand van de regelaar (Fig. 1, Pos. 2). Tijdens het verbrandingsproces regelt de regelaar voor de secundaire luchttoevoer de intensiteit van de verbranding, zowel kwantitatief als kwalitatief, verhoogt de efficiëntie en voorkomt ophoping van stof op het glas. De regelaar voor de secundaire luchttoevoer mag niet worden gesloten wanneer het apparaat in werking is. In veel gevallen wordt de regelaar voor de secundaire luchttoevoer kort na het ontsteken gesloten om het brandstofverbruik te verminderen, ondanks onze instructies. Dit leidt tot een beperking van de zuurstoftoevoer en daardoor tot een inefficiënt verbrandingsproces, waardoor het glas bedekt raakt met roet. Bovendien ontstaan er schadelijke emissies die kunnen leiden tot een grotere hoeveelheid roetdeeltjes in de schoorsteen. Omdat de warmteafgifte van uw apparaat mede afhangt van de hoogte van de schoorsteen, wordt de precieze regeling van de benodigde lucht voor de verbranding door middel van proefnemingen uitgevoerd.
Initial ignition of the appliance.	Eerste ontsteking van het apparaat.
At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:	Let bij de eerste keer inschakelen van het apparaat op het volgende:
• Take out all the supplementary tools out of the ash pan.	• Haal alle extra gereedschappen uit de aslade.
• The regulators for primary and secondary air control must be fully open.	• De regelaars voor de primaire en secundaire luchtregeling moeten volledig open staan.
• Remove the energy efficiency label	• Verwijder het energielabel
• The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper. Only during the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.	• De eerste ontsteking moet langzaam en gecontroleerd gebeuren, met weinig stokjes en papier. Alleen tijdens de eerste ontsteking is het nodig de branddeur een klein beetje open te laten staan, om te voorkomen dat het afdichtingskoord van de branddeur aan de verf blijft plakken.
Ignition during regular exploitation.	Ontsteking tijdens normaal gebruik.
Your appliance is constructed and designed for intermittent burning. At each ignition, you must do the following:	Uw apparaat is geconstrueerd en ontworpen voor intermitterend branden. Bij elke ontsteking moet u het volgende doen:
• Primary air regulator have to be in open position.	• De primaire luchtregelaar moet in de open stand staan.
• Secondary air regulator have to be in open position.	• De secundaire luchtregelaar moet in de open stand staan.
• Put the basic combustion materials, ignite them and close the door completely. The ashtray have to be fully closed and tightly pressed to the stove body.	• Plaats de brandstof in de kachel, steek deze aan en sluit de deur volledig. De aslade moet volledig gesloten en stevig tegen de kachelwand aangedrukt zijn.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
• After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put 2 - 3 wood logs on top of it.	• Nadat het aanmaakhout is opgebrand, moet je een paar minuten wachten tot er goede gloeiende kolen ontstaan. Verzamel deze kolen vervolgens in het midden. Leg er dan 2-3 houtblokken bovenop.
• After the wood is burning well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air.	• Nadat het hout goed brandt, wordt de gewenste warmteafgifte bereikt door de verbrandingslucht te regelen.
Control of the burning process:	Controle van het verbrandingsproces:
Primary	Primair
Secondary	Secundair
Regulator	Regulator
Burning	Brandend
Process	Proces
open	open
open	open
open	open
closed	gesloten
Lighting	Verlichting
Table. 2.	Tabel 2.
3	3

Oorspronkelijke pagina 4

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
TECHNICAL DATA SHEET	TECHNISCH GEGEVENSBLAD
10.2025	10.2025
Fuel quantity and reloading interval	Brandstofhoeveelheid en bijvulinterval
Nominal heat output 1,82kg 2x 260mm 40min	Nominaal warmtevermogen 1,82 kg 2x 260 mm 40 min
Fig.3.	Afbeelding 3.
Fig.4.	Afbeelding 4.
• Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm (Fig.4).	• De maximaal toegestane hoogte van de gebruikte brandstof in de verbrandingskamer is 150 mm (Fig. 4).
• When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.	• Bij gebruik van meer brandstof dan de maximaal toegestane hoeveelheid bestaat het risico op oververhitting, onverwachte vervormingen en een algeheel slechte uitstraling van het apparaat.
Spare parts.	Reserveonderdelen.
Scheme of the used bricks	Schema van de gebruikte bakstenen
Fig. 5.	Afbeelding 5.
Table 3.	Tabel 3.
4	4
Designation	Aanduiding
Dimensions / number	Afmetingen / aantal
Material	Materiaal
Quantity	Hoeveelheid
N	N
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
1	1
30 x 99 x 196	30 x 99 x 196
4	4
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
2	2
30 x 90 x 180	30 x 90 x 180
2	2
Brick	Baksteen

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Schamotte	Schamotte
3	3
30 x 135 x 300	30 x 135 x 300
2	2
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
4	4
30 x 220 x 300	30 x 220 x 300
3	3
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
5	5
30 x 240 x 300	30 x 240 x 300
1	1
Grate	Rooster
Cast iron	Gietijzer
6	6
619.00.00.13	619.00.00.13
1	1
Ceramic glass	Keramisch glas
Ceramic glass	Keramisch glas
7	7
4x200x340	4x200x340
1	1
Handle	Hendel
8	8
1	1
Door sealing	Deurafdichting
Rope ф12	Touw ф12
Glass fiber	Glasvezel
9	9
1	1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Glass sealing	Glasafdichting
Flat rope 10x2	Plat touw 10x2
Glass fiber	Glasvezel
10	10
1	1
max 150mm	max 150 mm

TECHNICAL DATA SHEET
№ 10-8-2

Victoria-05 Ltd

1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,
Tel: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg

Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed.

Designation :	**COMFORT, COMFORT K**
Types of appliance:	Type B (BDS EN 16510-1:2023)
Fuel type:	Dry cleaved wood logs humidity level 25%
Heating volume:	160 м^3

Technical data and stove design.

COMFORT **COMFORT K**

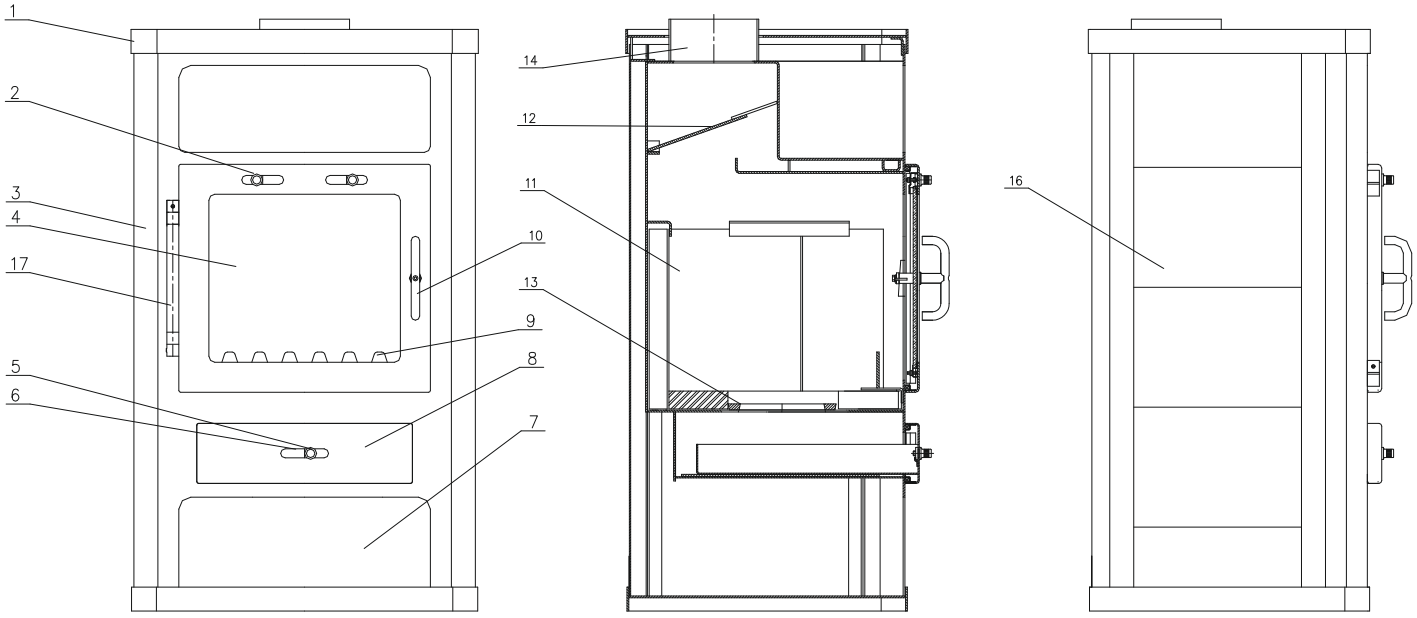


Fig. 1.

1.Top plate; 2. Secondary air regulator; 3.Body; 4.Fire door; 5.Small handle (for regulator); 6. Primary air regulator; 7. Niche; 8.Ashtray; 9. Safety bar; 10.Handle; 11.Brick set(Fig.5); 12.Deflector; 13.Grate; 14.Flue socket; 16.Ceramic tea-shelf plates; 17. Spring.

QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.

- Declaration of performance
- Declaration of conformity
- Technical documentation
- Energy efficiency label
- Product information sheet
- Instruction manual

The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023

TECHNICAL DATA SHEET
for wood burning stove COMFORT, COMFORT K
in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)

Parameters	Unit	Explanation	Value when fuel is wood
P_{nom}	kW	the nominal heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	9
η_{nom}	%	the appliance efficiency at nominal heat output	≥75
η_s	%	the appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	≥ 65
EEI	-	the energy efficiency index	106
CO_{nom} $(13\%O_2)$	mg/m^3	CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 1500
NOx_{nom} $(13\%O_2)$	mg/m^3	NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 200
OGC_{nom} $(13\%O_2)$	mg/m^3	hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 120
PM_{nom} $(13\%O_2)$	mg/m^3	particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 40
p_{nom}	Pa	minimum flue draught at nominal heat output	12
d_R	mm	the minimum distances from the rear to combustible material (Fig.2)	500
d_S	mm	the minimum distances from the sides to combustible material (Fig.2)	700
d_C	mm	the minimum distances from the top to combustible material in the ceiling, (Fig.2)	800
d_P	mm	the minimum distances from the front to combustible material (Fig.2)	1450
d_F	mm	the minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area (Fig.2)	550
d_L	mm	the minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area (Fig.2)	1100
d_B	mm	the minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material (Fig.2)	0
T_{snom}	°C	the flue gas outlet temperature at nominal heat output	256
$\Phi_{f,g\ nom}$	g/s	the flue gas mass flow at nominal heat output	9,2
CON или INT	-	whether the appliance is capable of continuous operation (CON), whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	INT
d_{out}	mm	the diameter of the flue gas outlet	150
m_{chim}	kg	the maximum load of a chimney the appliance may carry	20
d_{non}	mm	The minimum distances to non-combustible walls	200
	-	meaning “read and follow the user operating instructions”	

Parameters	Unit	Explanation	Comfort	Comfort K
m	kg	Mass of the appliance	110	120
L, H, W	cm	the overall dimensions of the appliance (length, height, width)	58 / 99 / 54	58 / 99 / 54

Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:

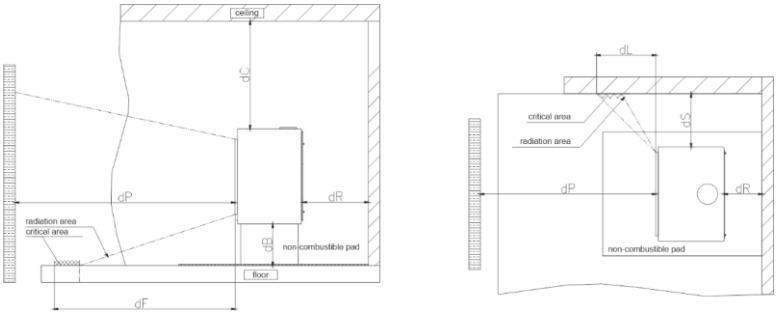


Fig. 2.

Appliance operation.

The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapter 3 in the instruction manual. The niche is decorative and it's not allowed to store easy combustible materials (Poss.7,Fig.1).

- Safety distances for stove installation for preventing fire hazard: When non-combustible platform is used for fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at minimum 70 cm or fire proof deflector should be installed
- Distance to non-combustible materials should be minimum 200 mm.

The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 ^{0}C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm^2. Chimney fire-safety class -T400G.

- **The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler.**

The stove is equipped with spring for self-closing fire door (Fig.1, Poss.17,) and can be connected to a common chimney. Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.

Control of the burning process.

Prior first usage of the appliance, the user should get familiar with all parts and control devices.

The air needed for the burning process is controlled from the handle (Fig. 1, Poss.5). Closed at position "0", and open at maximum at the opposite side (Table 2).Primary air is used for quicker ignition of the stove. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting of the primary air during the burning process is performed by air regulator (Fig.1, Poss.6). When the stove is connected to a chimney with high draft, it is recommended the regulator to be in closed position. The ashtray should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is necessary to clean the ashtray regularly. **The ashtray is cleaned only when it is cold.**
Secondary air supplies to the fire the necessary oxygen and helps for proper burning and complete burning of the fuel. Secondary air is regulated by the position of the regulator (Fig.1, Poss.2). During the combustion process, the regulator for secondary air controls the intensity of the burning both quantitatively and qualitatively, increases the efficiency and prevents accumulating of dust on the glass. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, to reduce the fuel consumption, despite our directions. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney
As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.

Initial ignition of the appliance.

At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:

- Take out all the supplementary tools out of the ash pan.
- The regulators for primary and secondary air control must be fully open.
- Remove the energy efficiency label
- The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper.

Only during the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.

Ignition during regular exploitation.

Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.
At each ignition, you must do the following:

- Primary air regulator have to be in open position.
- Secondary air regulator have to be in open position.
- Put the basic combustion materials, ignite them and close the door completely. The ashtray have to be fully closed and tightly pressed to the stove body.
- After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put 2 - 3 wood logs on top of it.
- After the wood is burning well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air.

Control of the burning process:



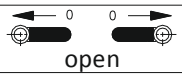
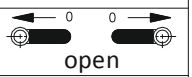
Process / Regulator	Lighting	Burning
Secondary	 open	 open
Primary	 open	 closed

Table. 2.

Fuel quantity and reloading interval

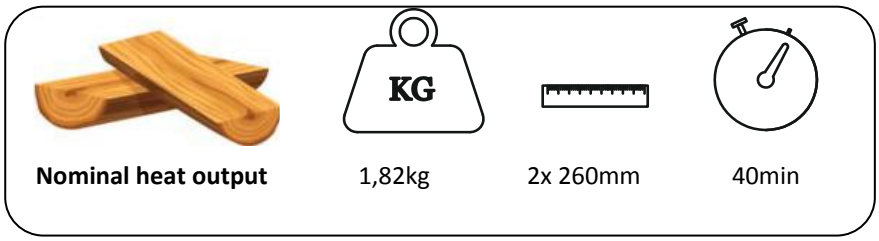


Fig.3.



Fig.4.

- **Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm (Fig.4).**
- **When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.**

Spare parts.

Scheme of the used bricks

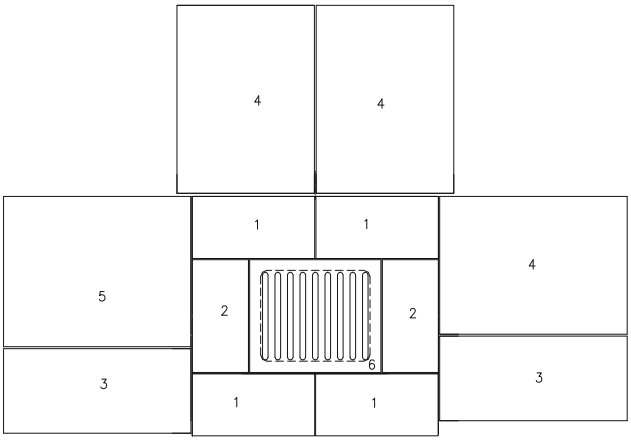


Fig. 5.

N	Designation	Dimensions / number	Material	Quantity
1	Brick	30 x 99 x 196	Schamotte	4
2	Brick	30 x 90 x 180	Schamotte	2
3	Brick	30 x 135 x 300	Schamotte	2
4	Brick	30 x 220 x 300	Schamotte	3
5	Brick	30 x 240 x 300	Schamotte	1
6	Grate	619.00.00.13	Cast iron	1
7	Ceramic glass	4x200x340	Ceramic glass	1
8	Handle			1
9	Door sealing	Rope ϕ12	Glass fiber	1
10	Glass sealing	Flat rope 10x2	Glass fiber	1

Table 3.